al-Andalus MAGREB

REVISTA DEL ÁREA DE ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS Y
GRUPO DE INVESTIGACIÓN "AL-ANDALUS - MAGREB"

Volumen II

SERVICIO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD DE CÁDIZ
CÁDIZ, 1994

La presente edición ha recibido ayuda económica
de la Consejería de Educación y Ciencia
de la Junta de Andalucía.

Diseño de portada: Rafael GALÁN

I.S.S.N. 1133-8571
Depósito Legal CA-441/93

JIMÉNEZ-MENA, Artes Gráficas, S.L.
Polígono Industrial Zona Franca, Cádiz (España)

Autres livres à télécharger sur le site
https://abbassa.wordpress.com

AL-ANDALUS - MAGREB (A.M.)

II (1994)

CONSEJO DE REDACCIÓN

Director:	Fernando Nicolás VELÁZQUEZ BASANTA
Secretario:	Ángel Custodio LÓPEZ Y LÓPEZ
Vocales:	Joaquín BUSTAMANTE COSTA
	Pilar LIROLA DELGADO
	Antonio Javier MARTÍN CASTELLANOS
	Mercedes ARAGÓN HUERTA

CONSEJO ASESOR

Rachel ARIÉ
José M.ª FÓRNEAS BESTEIRO
Pedro MARTÍNEZ MONTÁVEZ
M.ª Jesús RUBIERA MATA
M.ª Jesús VIGUERA MOLINS

CORRESPONDENCIA ACADÉMICA E INTERCAMBIO

Rev. *Al-Andalus – Magreb*
Estudios Árabes e Islámicos
Apartado Postal n.º 579
11080 - Cádiz
Telf. 956-24 5000
Fax 956-22 0444

DISTRIBUCIÓN Y VENTAS

Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz
Apartado Postal n.º 439
11080 - Cádiz
Telf. 956-22 3737
Fax 956-22 0118

SUMARIO

Página

Nota de Redacción 9

ARVIDE CAMBRA, Luisa María: Un breve tratado farmacológico contenido en el capítulo de la letra *sīn* del *Kitāb muŷarrabāt al-jawāṣṣ* de Abū l-ʿAlāʾ Zuhr. . . 13

ARRIBAS PALAU, Mariano: Un obstáculo para el reconocimiento de Mawlāy Sulaymān en Marruecos: La proclamación de Mawlāy Ḥusayn. 25

BUSTAMANTE COSTA, Joaquín: "Uno muere de *atafea* y otro la desea". La génesis de un error lexicográfico . 37

CASTILLA BRAZALES, Juan - GUARDIOLA GONZÁLEZ, M. Dolores: Jerga de cazadores según un manuscrito árabe inédito del siglo XVII 55

DEL MORAL MOLINA, Celia - VELÁZQUEZ BASANTA, Fernando Nicolás: La casida *mawlidiyya* de Abū l-Qāsim al-Barŷī 83

ESPINAR MORENO, Manuel - QUESADA GÓMEZ, Juan José - AMEZCUA PRETEL, José: Medina Elvira. 1. Nuevos materiales cerámicos y de metal. 121

FÓRNEAS BESTEIRO, J. M.ª: La mujer magribí y sus "fuentes de información": un capítulo de *Fī l-ṭufūla* de ʿA. al-Maŷīd b. Ŷellūn 157

JUSTEL CALABOZO, Braulio: El doctor Masdevall, protomédico del sultán marroquí Muley Solimán 167

MARTÍNEZ ENAMORADO, Virgilio: Granadinos en la *Riḥla* de Ibn Baṭṭūṭa. Apuntes biográficos 203

PÉREZ BELTRÁN, Carmelo: El sistema educativo en la Argelia independiente: Estructura y problemáticas. . . 223

PEZZI MARTÍNEZ, Elena: Algunos posibles arabismos: "Charca", "Amainar" y "Tamo" 245

SERRANO-NIZA, Dolores - AGUIAR AGUILAR, Maravillas: A la memoria de Lévi-Provençal (1894-1956) en el primer centenario de su nacimiento 257

THOMAS DE ANTONIO, Clara M.ª: *Cantos de Al-Andalus*, del poeta libanés Fawzī al-Maʿlūf 279

Normas de edición de *al-Andalus - Magreb* 305

AL-ANDALUS – MAGREB, II (1994), 257-277

A LA MEMORIA DE LÉVI-PROVENÇAL (1894-1956) EN EL PRIMER CENTENARIO DE SU NACIMIENTO(*)

Dolores SERRANO-NIZA
Maravillas AGUIAR AGUILAR
Universidad de La Laguna

1. Introducción

El pasado mes de enero se cumplía el primer centenario del nacimiento de E. Lévi-Provençal. Los estudios sobre la historia y civilización de España, por una parte, y el arabismo español de este último siglo, por otra, se han relacionado en no pocas ocasiones con su figura y su trabajo.

Nos ha parecido por ello oportuno dedicar unas breves líneas al recuerdo de su vida y su obra, teniendo en cuenta que nuestra labor se ha visto limitada a las referencias bibliográficas existentes en la Biblioteca General de Humanidades de la Universidad de La Laguna. No pretendemos, pues, realizar un trabajo exhaustivo, sino más bien un homenaje a la memoria de este insigne hombre.

(*) Las autoras quieren recordar aquí al Profesor Braulio Justel Calabozo, tristemente desaparecido y al que nunca podrán agradecer lo suficiente su siempre amable disposición, su simpatía y su amistad.

La necrológica[1] que su colega y amigo Emilio García Gómez le dedicara en el año de su muerte ha sido el punto de partida para la redacción de estas líneas. En sus páginas García Gómez se refería al carácter reservado de Lévi-Provençal, en lo relativo a cuestiones como los primeros años de su vida o el origen de su apellido. Sin embargo, García Gómez nos dejó noticia de la aversión que sentía a emplear su nombre propio (Évariste):

> "Él se limitaba a escribir la inicial, y sólo lo pronunciaba entero de no quedarle otro remedio. Cuando nuestra intimidad y el tuteo hicieron forzosa, a la manera española, la supresión de los apellidos, mi mujer y yo hubimos de buscar un subterfugio, y le aplicábamos cualquier apodo cariñoso, o recurríamos a un "Don Julián", remoquete que, por idénticas razones, le daban de joven sus colegas (y que le venía también de cuando se presentó a don Julián Ribera)"[2].

Este apodo le gustaba tanto que alguna vez lo utilizó como pseudónimo[3].

No es de extrañar esta admiración que sentía por Julián Ribera Tarragó (1858-1934), por esos años "dirigente" de los *Banū Codera*, toda vez que Ribera había heredado la tradición historiográfica de su maestro Francisco Codera y Zaidín (1836-1917), sucesor de Pascual de Gayangos (1809-1897) en la primera cátedra de árabe de España. En palabras de García Gómez:

> "El cetro de la historia árabe de España huyó de Conde a Dozy y volvió de Dozy a Codera. Los "Beni Codera", para poder colonizar las nuevas tierras que descubrieron Ribera y Asín, nos desentendimos un

(1) E.GARCÍA GÓMEZ, "E. Lévi-Provençal (4 enero 1894-23 marzo 1956)", *Al-Andalus* XXI (1956), págs. I-XXIII.

(2) *Art.cit.*, pág. III.

(3) Este es el caso de la traducción de *Silla del Moro y Nuevas escenas andaluzas* de E.GARCÍA GÓMEZ, *Une française à l'Alhambra: Grenade romantique*, traduit de l'espagnol par D.Julian, avec six hors-texte de Eduardo Vicente et une lettre-préface de E. Lévi-Provençal. Paris, Éditions G.-P. Maisonneuve, 1953.

poco de esta otra parte de la vieja herencia, que pasó a Lévi-Provençal [...] en cuyas manos los anales de la España musulmana han revivido y adelantado prodigiosamente por más de un cuarto de siglo, dentro de una obra que hace el máximo honor a nuestra tierra y que está rodeada del respeto universal"[4].

2. Bio-bibliografía

Évariste Lévi-Provençal, o Don Julián, nació un 4 de enero de 1894 en Argel. La introversión de este hombre ha hecho que de su vida, tan corta como fecunda, apenas si tengamos datos relevantes, y de los que existen, en su mayoría, se hallen estrechamente vinculados a su obra.

Sabemos, sin embargo, que había cursado la enseñanza secundaria en el Liceo de Constantina y la superior en la Universidad de Argel, y que en 1913, cuando contaba 19 años de edad, publica sus primeros trabajos científicos en la *Revue Africaine*.

Era el mismo año de su licenciatura -licences ès lettres (mention arabe)- y era también el año del presagio de la Primera Guerra Mundial que, en su marejada de movilizaciones, se lleva a Lévi-Provençal a los Dardanelos. Un año después, herido, ha de convalecer en Egipto y, en 1917, se convierte en un joven oficial de Asuntos Indígenas destinado al valle de Warga (Marruecos) que además será su último destino en esta contienda.

Terminada la guerra, su estancia en Marruecos habrá de prolongarse. Se incorpora a la vida civil ejerciendo de docente, a partir de 1919, primero en el Liceo de Tánger, después como profesor de árabe clásico en la *École Supérieure* de Rabat en la que se integra en el grupo de trabajo de esta institución y, posteriormente, se doctoraría con una tesis acerca de los historiadores de los jerifes marroquíes.

Los trabajos de estos años están ya íntimamente vinculados a Marruecos, en particular, y a la cultura arabo-islámica, en general. Su ascenso ha sido vertiginoso y a los 32 años se encuentra dirigiendo la revista *Hespéris*[5], es jefe del grupo de

(4) *Art. cit.*, pág. XXIII.
(5) Fundada en 1921.

trabajo del *Institut des Hautes Études Marocaines* (anteriormente llamado *École Supérieure* de Rabat) y coordina la edición francesa de la *Enciclopedia del Islam*.

En 1927 es nombrado profesor titular de *Historia de los árabes y de la civilización musulmana* en la Universidad de Argel, cargo que va a desempeñar sin abandonar sus obligaciones en Rabat.

Para Lévi-Provençal los años que supondrán el meridiano de su vida transcurren envueltos en una gran actividad. Por un lado en el campo de la docencia, pues a sus enseñanzas en Argel y Rabat vendrán a sumarse -a partir de 1930- unos cursos anuales en la Sorbona, universidad en la que aún no existía ninguna cátedra de árabe. Y por otro lado, una gran actividad científica coronada por hallazgos de primera magnitud. Son los años de la apertura de la cámara murada en la Qarawiyyīn de Fez y también de la catalogación de los manuscritos árabes de la Biblioteca de El Escorial, labor que había comenzado Derenbourg. En definitiva, revelaciones que lo guían hacia lo que parece ser su destino puesto que el tema español ya está presente en su vida.

Podemos decir que en la producción de estos años prima una única característica, su enorme labor monográfica en temas relacionados con el Marruecos medieval y la España islámica conjugados para formar lo que hoy entendemos por el "Occidente musulmán", concepto "al que el grupo francés de Rabat, y Lévi-Provençal a su cabeza, supo inyectar una enorme dosis de novedad práctica y, por decirlo así, de contenido viviente"[6], según las palabras de su buen amigo Emilio García Gómez.

La que parecía una imparable carrera, en la primera mitad de la década de los treinta, se verá truncada por la Segunda Guerra Mundial que provocará en 1935 su marcha de Rabat y traslado definitivo a Argel donde llegaría a verse desposeído durante mucho tiempo de su cátedra universitaria[7].

---

(6) *España musulmana hasta la caída del califato de Córdoba (711-1031 de J.-C.). Instituciones y vida social e intelectual*, trad. E. GARCÍA GÓMEZ, en *Historia de España* dirigida por R. MENÉNDEZ PIDAL, Madrid, Espasa-Calpe, 1957; vol. V, pág. XV.

(7) Hasta 1942 no volvería a ocuparla.

Así, otra vez, este hombre se ve sirviendo a los demás a través de sus deberes militares y científicos, y escribe convirtiendo en fecunda la tristeza de todas las circunstancias que lo rodean.

Los diez años que separan la desposesión de una cátedra (la de Argel) y el nombramiento de otra (la de la Sorbona) son los mismos años de agitación mundial, de guerra europea y española, años de gran producción y, además, los años en los que Lévi-Provençal se acercará de nuevo a Oriente a través de conferencias y negocios editoriales en El Cairo.

Con la incorporación a su puesto de profesor en la Universidad de París coincide la inauguración, en 1945, del Institut d'Études de l'Orient Contemporain, que él mismo dirigirá. A este cargo se le sumará en 1950 el de Director del Institut de Études Islamiques de la Sorbona.

Será ésta una época para él de múltiples viajes que le hacen moverse por prácticamente todo el mundo, siendo el representante máximo del arabismo francés en esos momentos.

A todas estas ocupaciones, deberá agregarse la dirección de su propia colección de publicaciones -*Islam d'hier et d'aujourd'hui* en G.P. Maisonneuve et Cie., del Bd. Saint-Germain- y la fundación de una nueva revista, *Arabica*.

Sin embargo, esta colosal obra, hecha por un mismo hombre, se verá interrumpida cuando un viernes, 23 de Marzo de 1956, Lévi-Provençal fallece, dejandónos, no obstante, la incalculable herencia de su trabajo.

Vaya, pues, este pequeño homenaje a la memoria de un gran hombre, D. Julián - o Lévi-Provençal-.

Lévi-Provençal

3. Repertorio bibliográfico analítico[8]

3. I. Arquelogía y epigrafía antiguas

1. "Mars africain?", *Revue Africaine*, LVII (1913), 63-69.

2. "Notes sur un fragment de cursus sénatorial relevé à Constantine", *Revue Africaine*, LVIII (1914), 21-28.

3. "Deux nouvelles inscriptions de Timgad", *Revue Africaine*, LXI (1920), 14-18.

3. II. Arqueología y epigrafía árabes

4. "Les ruines almoravides du pays de l'Ouargha (Maroc septentrional)", *Bulletin Archéologique*, 1918, págs. 194-200.

5. *Chella: une nécropole mérinide* [en colaboración con Henri BASSET], Paris, 1923, y *Hespéris*, II (1922), 1-92, 255-316 y 385-425.

6. "A propos du "pont du Cadi" de Grenade", *Hespéris*, X (1930), 121.

7. *Inscriptions arabes d'Espagne*, Paris-Leiden, 1931.

8. "Deux nouvelles inscriptions arabes de Tolède", *Homenaje al Sr. Mélida*, Madrid, 1934.

9. "Note sur un poids de verre du VIII[e] siècle" [en colaboración con G. MARÇAIS], *Annales de l'Institut d'Études Orientales*, III (1937), 6-18.

10. "Notes sur six inscriptions de Fès et de Taza", en B. Maslow, *Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc*, Paris, 1937 (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, tomo XXX), 175-179.

11. "L'inscription almohade de Silves", *Mélanges d'Études Portugaises Offerts à M. Georges Le Gentil*, Paris, 1949, págs. 257-262.

12. "Sur une inscription arabe de Denia", *Al-Andalus*, XIV (1949), 183-186. [Ver además n[os] 65 y 71].

3. III. Hagiografía, etnografía y dialectología de Marruecos

13. "Mūlāi Būchta-l-Khammār, saint marocain du XVI[e] siècle", *Revue de l'Histoire des Religions*, LXXVI (1917), 206-217, y *Archives Berbères*, II (1917), 249-260.

---

(8) Un índice analítico como el que sigue pero en versión francesa puede encontrarse en *Études d'orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi-Provençal*, 2 vols., Paris, Maisonneuve, 1962.

14. "Une liste de surnoms populaires des tribus Djebalah", *Archives Berbères*, II (1917), 331-336.

15. "Un chant populaire religieux du Djebal marocain", *Revue Africaine*, LIX (1918), 215-248.

16. "Practiques agricoles et fêtes saisonnières des tribus Djebalah de la vallée moyenne de l'Ouargha", *Archives Berbères*, III (1918), 83-108.

17. "Notes d'hagiographie marocaine", *Archives Berbères*, IV (1920), 67-87.

18. *Textes arabes de l'Ouargha. Dialecte des Jbâla (Maroc septentrional)*, Paris, 1922 (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, tomo IX).

19. "Religion culte des saints et confréries dans le nord-marocain, *Rif et Jbala*", *Bulletin de l'Enseignement Public au Maroc*, 1926, págs. 71-74.

20. "Abū l-Maḥāsin al-Fāsī", en *EI²*, I, 143.

21. "Abū Muḥammad Ṣāliḥ", en *EI²*, I, 145.

22. "Abū Yaᶜazzā", en *EI²*, I, 164.

23. "Sharḳāwa", en *EI*, IV, 343.

24. "al-Shāwī", en *EI*, IV, 354.

3. IV. Lexicografía

25. *Glossaire pratique de l'arabe du XXᵉ siècle. I. Arabe-français*, Ṛabat, 1942.

3. V. Estudios de manuscritos

26. *Les manuscrits arabes de Rabat (Bibliothèque générale du Protectorat français au Maroc, 1ère série)*, Paris, 1921 (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, tomo VIII).

27. "Notes sur un Coran du XIVᵉ siècle", *Hespéris*, I (1921), 83-86.

28. "La recension maghribine du "Ṣaḥīḥ" d'al-Buḫārī", *Journal Asiatique*, CCII (1923), 209-233.

29. "Note sur l'exemplaire du "Kitāb al-ᶜibar" offert par Ibn Ḫaldūn à la bibliothèque d'al-Ḳarawīyīn à Fès", *Journal Asiatique*, CCII (1923), 161-168.

30. "Deux nouveaux manuscrits de la "Rawḍat an-nisrīn" d'Ibn al-Aḥmar", *Journal Asiatique*, CCII (1923), 219-255.

31. "Sur un prétendu manuscrit de Tite-Live à Fès", *Revue Archéologique*, XXI (1925), 172-173.

32. *Les manuscrits arabes de l'Escurial, décrits d'après les notes de H. DERENBOURG revues et mises à jour*, tomo III (*théologie, géographie, histoire*), Paris, 1928 (*Publications de l'École des Langues Orientales Vivantes*, tomo III).

33. "Sur de nouveaux manuscrits de la "Dhaḥīra" d'Ibn Bassām", *Hespéris*, XVI (1933), 158-161.

34. "Un nouvel exemplaire des trois premiers tomes de la "Dhaḥīra" d'Ibn Bassām", *Hespéris*, XVIII (1934), 197-198.

35. "Un manuscrit de la bibliothèque du calife al-Ḥakam II", *Hespéris*, XVIII (1934), 198-200.

36. "Arabica Occidentalia V/2: Le traité d'Adab al-kātib d'Abū Bakr Ibn Ḥaldūn", *Arabica*, II (1955), 280-288.

3. VI. Ediciones y traducciones de textos árabes

37. *Extraits des historiens arabes du Maroc. Textes d'explication à l'usage des étudiants*, Paris, 1924 (2ème éd. 1929; 3ème éd. 1948).

38. *Un nouveau texte d'histoire mérinide: le "Musnad" d'Ibn Marzūḳ*, Paris, 1925, y *Hespéris*, V (1925), 1-82.

39. "Notes d'histoire almohade I: Six fragments inédits d'une chronique anonyme du début des Almohades", *Mélanges René Basset*, II, Paris, 1925, págs. 335-393.

40. *Le "Ṣaḥīḥ" d'al-Buḫārī. Reproduction en phototypie de la recension occidentale dite "recension d'Ibn Saʿāda" établie à Murcie en 492 de l'hégire (1099 de J.-C.)*, publiée avec une introduction, Paris, 1928 (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, tomo XIX).

41. *Documents inédits d'histoire almohade. Fragments manuscrits du "legajo" 1919 du fonds arabe de l'Escurial*, Paris, 1928.

42. *Le Kitāb al-Bayān al-mugrib d'Ibn ʿIḏārī al-Marrākušī*, tomo III (Histoire de l'Espagne musulmane au XIe siècle), Paris, 1930.

43. "Notes d'histoire almohade III: Un nouveau fragment de chronique almohade anonyme", *Hespéris*, X (1930), 49-90.

44. *Un manuel hispanique de "ḥisba". Traité d'Abū ʿAbd Allāh Muḥammad al-Ṣaḳaṭī de Malaga sur la surveillance des*

corporations et la répression des fraudes en Espagne musulmane, texte arabe publié avec une introduction, des notes linguistiques et un glossaire [en colaboración con G.S. COLIN], Paris, 1931 (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, tomo XXI).

45. "Une description de Ceuta musulmane au XV[e] siècle: l'Iḫtiṣār al-aḫbār de Muḥammad b. al-Ḳāsim ibn ʿAbd al-Malik al-Anṣārī", *Hespéris*, XII (1931), 145-176.

46. *Fragments historiques sur les Berbères au Moyen Age. Extraits inédits d'un recueil anonyme compilé en 712/1312 et intitulé Kitāb Mafāḫir al-Barbar*, Rabat, 1934 (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, textes arabes, tomo I).

47. *Un document sur la vie urbaine et les corps de métiers à Séville au XII[e] siècle: le traité d'Ibn ʿAbdūn*, Paris, 1934, y *Journal Asiatique*, CCXXIV (1934), 177-299.

48. *Le Kitāb "Aʿmāl al-aʿlām" d'Ibn al-Ḫaṭīb, chronique de l'Espagne musulmane*, Rabat, 1934 (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, textes arabes, tomo IV).

49. *Les "Mémoires" de ʿAbd Allāh, dernier roi zīride de Grenade*, Madrid, 1936-1940, y *Al-Andalus*, III (1935), 233-344, y IV (1936), 29-145.

50. *La "Ṣilat al-Ṣila" d'Ibn al-Zubair, répertoire biographique andalou du XIII[e] siècle*, Rabat, 1938 (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, textes arabes, tomo VII).

51. *Trente-sept lettres officielles almohades*, Rabat, 1941 (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, textes arabes, tomo X).

52. "Deux nouveaux fragments des "Mémoires" du roi *zīride* ʿAbd Allāh de Grenade", *Al-Andalus*, VI (1941), 1-72.

53. "Un "zayal" hispanique sur l'expédition aragonaise de 1309 contre Alméria", *Al-Andalus*, VI (1941), 377-384.

54. *Séville musulmane au début du XII[e] siècle: le traité d'Ibn ʿAbdūn sur la vie urbaine et les corps de métiers*, Paris, 1947. (*Islam d'Hier et d'Aujourd'hui*, II).

55. *Histoire des Juges d'Andalousie intitulée Kitāb al-Markaba al-ʿulyā d'al-Nubāhī*, El Cairo, 1948.

56. *Sevilla a comienzos del siglo XII: el tratado de Ibn ʿAbdūn* [en colaboración con E. GARCÍA GÓMEZ], Madrid, 1948.

57. *Le "Kitāb al-Bayān al-Mughrib" d'Ibn ʿIḏārī* tomo I (*Histoire de l'Afrique du Nord de la conquête au XI^e siècle*) y tomo II (*Histoire de l'Espagne musulmane de la conquête au XI^e siècle*) [en colaboración con G.S. COLIN], 2 vols., Leiden, 1948-1951.

58. *"Ğamharat ansāb al-ʿArab" d'Ibn Ḥazm al-Andalusī*, éd. critique, 1 vol., El Cairo, 1948.

59. *Una Crónica anónima de ʿAbd al-Raḥmān III al-Nāṣir* [en colaboración con E. GARCÍA GÓMEZ], Madrid-Granada, 1950.

60. *"Kitāb nasab Qurayš" de Muṣʿab b. ʿAbd Allāh al-Zubayrī*, éd. critique, El Cairo, 1953.

61. "La "Description de l'Espagne" d'Aḥmad al-Rāzī", *Al-Andalus*, XVIII (1953), 51-108.

62. "Arabica Occidentalia II/1: Un nouveau récit de la conquête de l'Afrique du nord par les Arabes", *Arabica*, I (1954), 17-43.

63. "Naṣṣ ğadīd ʿan fatḥ al-ʿArab li-l-Magrib", *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, II (1954), 193-224.

64. "Une héroïne de la résistence musulmane en Sicile au début du XIII^e siècle", *Oriente Moderno*, XXXIV (1954), 283-288.

65. "Textos inéditos del "Muqtabis" de Ibn Ḥayyān sobre los orígenes del reino de Pamplona", *Al-Andalus*, XIX (1954), 295-315.

66. "Les citations du Muqtabis d'Ibn Ḥayyān relatives aux agrandissements de la grande-mosquée de Cordoue au IX^e siècle", *Arabica*, I (1954), 89-92.

67. *Documents arabes inédits sur la vie sociale et économique en Occident musulman au moyen âge, série I: Trois traités hispaniques de ḥisba (texte arabe)*, El Cairo, 1955.

68. "Arabica Occidentalia IV: Un document inédit sur l'expédition saʿdide au Soudan", *Arabica*, II (1955), 89-96.

69. *Les "Mémoires" de ʿAbd Allāh, dernier roi zīride de Grenade. Texte arabe publié d'après l'unicum de Fès*, El Cairo, 1955. [Ver nº49].

70. *Le "Kitāb Aʿmāl al-aʿlām" d'Ibn al-Ḫaṭīb*, Beirut, 1956.

3. VII. Historiografía y literaturas árabes de Occidente

71. "La littérature et l'archéologie arabes marocaines", *Bulletin de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, I (1920), 164-174.

72. *Les historiens des Chorfa. Essai sur la littérature historique et biographique au Maroc du XVI^e^ au XX^e^ siècle*. Paris, 1922.

73. *Essai de répertoire chronologique des éditions de Fès* [en colaboración con M. BENCHENEB]. Alger, 1922, y *Revue Africaine*, LXII (1921), 158-173, 275-290 y LXIII (1922), 170-185 y 333-347.

74. "Les derniers travaux d'histoire littéraire maghribine, 1914-1921", *Hespéris*, II (1922), 441-443.

75. "Un historiographe et poète de cour mérinide: Abū Fāris al-Malzūzī", *Annales de l'Institut d'Études Orientales*, I (1934-35), 189-192.

76. "Observations sur le texte du tome III du Bayān d'Ibn ʿIdhārī", *Mélanges Gaudefroy-Demombynes*, El Cairo, 1935, págs. 241-258.

77. "Du nouveau sur Ibn Ḳuzmān", *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale*, XLIV (1944), 1-20.

78. "En relisant le "Collier de la Colombe", *Al-Andalus*, XV (1950), 335-360.

79. "A propos de l'ascète philosophe Ibn Masarra de Cordoue" en *Donum Natalicium H.S. Nyberg Oblatum*, Upsala, 1954, págs. 75-83.

80. "Arabica Occidentalia I/2: Le Zaǧal hispanique dans le Mugrib d'Ibn Saʿīd", *Arabica*, I (1954), 44-52.

81. "Arabica Occidentalia II/1: Quelques observations à propos du déchiffrement des ḫarǧas mozarabes", *Arabica*, I (1954), 201-208.

82. "Arabica Occidentalia II/2: Les vers arabes de la chanson V de Guillaume d'Aquitaine", *Arabica*, I (1954), 208-211.

83. "Arabica Occidentalia III: Sur deux poètes de Malaga du X^e^ siècle", *Arabica*, I (1954), 289-293.

84. "Le Kitāb Nasab Qurayš de Muʿab al-Zubayrī", *Arabica*, I (1954), 92-95.

85. "Sur l'installation des Rāzī en Espagne", *Arabica*, II (1955), 228-230.
86. "ʿAbbās b. Firnās", en *EI*², I, 11.
87. "ʿAbbās b. Nāṣiḥ", en *EI*², I, 12.
88. "ʿAbd al-Ḳādir al-Fāsī", en *EI*², I, 72.
89. "ʿAbd al-Raḥmān al-Fāsī", en *EI*², I, 88.
90. "ʿAbd al-Wāḥid al-Marrākushī", en *EI*², I, 97.
91. "Abū Ḥāmid al-Gharnāṭī", en *EI*², I, 125-126.
92. "Abū ʿUbayd al-Bakrī", en *EI*², I, 159-161.
93. "Aḥmad Bābā", en *EI*², I, 288.
94. "Aḥmad al-Nāṣirī", en *EI*², I, 299-300. [Véase nº103].
95. "Akanṣūs", en *EI*², I, 325.
96. "Akhbār madjmūʿa",en *EI*², I, 330-331.
97. "al-ʿAlamī", en *EI*², I, 363.
98. "al-Baṭalyawsī", en *EI*, Supl., 39.
99. "al-Maḳḳarī", en *EI*, III, 184-185.
100. "al-Rāzī", en *EI*, III, 1215-1216.
101. "al-Sharīshī", en *EI*, IV, 343.
102. "al-Sharrāṭ", en *EI*, IV, 346.
103. "al-Slāwī", en *EI*, IV, 489-490.
104. "al-Tamgrūtī", en *EI*, IV, 676.
105. "al-Tanasī", en *EI*, IV, 681.
106. "al-Ṭurtūshī", en *EI*, Supl., 271.
107. "al-Wansharīsī", en *EI*, IV, 1181.
108. "al-Zaiyānī", en *EI*, IV, 1269-1270.

3. VIII. Topografía del Magreb

109. "Āghmāt", en *EI*², I, 258-259.
110. "al-Mahdīya", en *EI*, III, 127.
111. "Rabat", en *EI*, III, 1162-1164.
112. "Shella", en *EI*, IV, 360-361.
113. "al-Sūs al-Aḳṣā", en *EI*, IV, 596-598.
114. "Tāfīlālt", en *EI*, IV, 633.
115. "Tamgrūt", en *EI*, IV, 675-676.
116. "Tanger", en *EI*, IV, 683-685.
117. "Tārūdānt", en *EI*, IV, 715.

3. IX. Historia del Magreb

118. "Complément à l'histoire de la Qal'a des Banū ʿAbbās", *Recueil des Notices et Mémoires de la Société Archéologique du Département de Constantine*, 1913, págs. 773-779.

119. "Ouazzān, 'maison de la garantie'", *Bulletin de l'Enseignement Public au Maroc*, 1920, págs. 500-502.

120. "Le Maroc en face de l'étranger à l'époque moderne", *Bulletin de l'Enseignement Public au Maroc*, 1925, págs. 95-112.

121. "Notes d'histoire almohade II: Ibn Tūmart et ʿAbd al-Mu'min, le "faḳīh du Sūs" et le "flambeau des Almohades", *Mémorial Henri Basset*, II (*Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*, t. XVIII), 21-37.

122. "Les Marocains et leur passé", *L'art Vivant*, 1930, págs. 815-816.

123. *Collaboration à l'Initiation au Maroc*, Rabat, 1932; 2ème éd. Paris, 1927; 3ème ed. Paris, 1945.

124. "Réflexions sur l'empire almoravide au début du XIIe siècle", *Cinquantenaire de la Faculté des Lettres d'Alger*, Argel, 1932, págs. 307-320.

125. "La fondation de Fès". *Annales de l'Institut d'Études Orientales*, IV (1938), 23-53.

126. *Un recueil de lettres officielles almohades*, Paris, 1942, y *Hespéris*, XXVIII (1941), 1-80.

127. "Arabica Occidentalia V/1: Le titre souverain des Almoravides et sa légitimation par le califat ʿabbāside", *Arabica*, II (1955), 265-280.

128. "La fondation de Marrakech (462/1070)", *Mélanges d'Histoire et d'Archéologie de l'Occident Musulman*, II, Argel, 1957, págs. 117-120.

129. "ʿAbd al-Mu'min b. ʿAlī", en *EI²*, I, 80-82.

130. "ʿAbd al-Raḥmān al-Fihrī", en *EI²*, I, 88-89.

131. "Abū Ḥafṣ ʿUmar al-Hintātī", en *EI²*, I, 125.

132. "Aḥmad al-Manṣūr", en *EI²*, I, 297-298.

133. "ʿAlī b. Yūsuf", en *EI²*, I, 400-402.

134. "Mā' al-ʿAinain al-Shingiṭī", en *EI*, III, 58-59.

135. "Maghrāwa", en *EI*, III, 111-113.

136. "Maisara", en *EI*, III, 163-164.

137. "al-Ma'mūn", en *EI*, III, 237.

138. "Maroc (III. Peuplement; IV. Vie sociale et économique; V. Vie politique; VI. Vie religieuse [en colaboración con G.-S. COLIN] y VIII. Vie intellectuelle)", en *EI*, III, 325-333 y 340-343.
139. "Mizwār", en *EI*, III, 616.
140. "al-Nāṣir", en *EI*, III, 927.
141. "ʿOḳba b. Nāfiʿ", en *EI*, III, 1040-1041.
142. "al-Rashīd (Mawlāi)", en *EI*, III, 1200-1202.
143. "Shorfā'", en *EI*, IV, 401-403.
144. "Tāshfīn b. ʿAlī", en *EI*, IV, 722.
145. "Waṭṭāsides", en *EI*, IV, 1194-1196.

3. X. Topografía de la España musulmana

146. *La Péninsule ibérique au Moyen Âge d'après le "Kitāb al-Rawḍ al-miʿṭār" d'Ibn ʿAbd al-Munʿim al-Ḥimyarī*, Leiden, 1938.
147. "Ālaba wa-l-ḳilaʿ", en *EI²*, I, 359.
148. "Alsh", en *EI²*, I, 434.
149. "Lerida", en *EI*, III, 24.
150. "Lisbonne", en *EI*, III, 29.
151. "Lorca", en *EI*, III, 33.
152. "al-Madīnat al-Zāhira", en *EI*, III, 95.
153. "Madīnat al-Zahrā'", en *EI*, III, 95-96.
154. "Madrid", en *EI*, III, 106-107.
155. "Malaga", en *EI*, III, 199-200.
156. "Medina", en *EI*, III, 500.
157. "Medinaceli", en *EI*, III, 500.
158. "Medina-Sidonia", en *EI*, III, 500.
159. "Merida", en *EI*, III, 527.
160. "Mertola", en *EI*, III, 530.
161. "Morón", en *EI*, III, 647.
162. "Murcie", en *EI*, III, 783-784.
163. "Las Navas de Tolosa", en *EI*, III, 944-945.
164. "Niebla", en *EI*, III, 970.
165. "Orihuela", en *EI*, III, 1067.
166. "Pampelune", en *EI*, III, 1091.
167. "Pechina", en *EI*, III, 1109.
168. "Reiyo", en *EI*, III, 1221.

169. "Ronda", en *EI*, III, 1245-1246.
170. "Santa Maria de Algarve", en *EI*, IV, 158-159.
171. "Santarem", en *EI*, IV, 159.
172. "Saragossa", en *EI*, IV, 161-163.
173. "Segovia", en *EI*, IV, 212.
174. "Seville", en *EI*, IV, 243-246.
175. "Shaḳunda", en *EI*, IV, 301.
176. "Shakūra", en *EI*, IV, 301.
177. "Shalṭīsh", en *EI*, IV, 301.
178. "Shant Yāʿḳub", en *EI*, IV, 322-323.
179. "al-Shārāt", en *EI*, IV, 330-331.
180. "Sharīsh", en *EI*, IV, 343.
181. "Shāṭiba", en *EI*, IV, 348-349.
182. "Shintara", en *EI*, IV, 387.
183. "Silves", en *EI*, IV, 442.
184. "Simancas", en *EI*, IV, 443.
185. "Tage", en *EI*, IV, 637.
186. "Tākoronnā", en *EI*, IV, 663.
187. "Talavera", en *EI*, IV, 672
188. "Tarifa", en *EI*, IV, 699.
189. "Tarragona", en *EI*, IV, 712.
190. "Todmīr", en *EI*, IV, 848.
191. "Toledo", en *EI*, IV, 852-854.
192. "Tortosa", en *EI*, IV, 856-857.
193. "Tudela", en *EI*, IV, 862.
194. "Ubeda", en *EI*, IV, 1038.
195. "Valencia", en *EI*, IV, 1128-1129.
196. "al-Zallāḳa", en *EI*, IV, 1273.
197. "Zamora", en *EI*, IV, 1281.

3. XI. Historia y civilización de la España musulmana

198. "La vie économique de l'Espagne musulmane au X^e siècle", *RH*, LVI (1931), 305-323.

199. "Alphonse VI et la prise de Tolede (1085)", *Hespéris*, XII (1931), 33-49.

200. *Histoire des Musulmans d'Espagne* por R.P. Dozy, nouv. éd. rev. et actualisée, Leiden, 1932.

201. *L'Espagne musulmane au X^e siècle. Institutions et vie sociale*, Paris, 1932.

202. "Hispano-arabica: La "mora Zaida" femme d'Alphonse VI de Castille, et leur fils l'infant D. Sancho", *Hespéris*, XVIII (1934), 1-8.

203. "La "mora Zaida", belle-fille d'al-Mu^ctamid", *Hespéris*, XVIII (1934), 200-201.

204. "Un échange d'ambassades entre Cordoue et Byzance au IX^e siècle", *Byzantion*, XII (1937), 1-24.

205. "Le Cid de l'Histoire", *RH*, LXXII (1937), 58-74.

206. "Grenade musulmane", *Annales Universitaires de l'Algérie*, 1937, págs. 76-94.

207. *La civilisation arabe en Espagne. Vue générale*, El Cairo, 1938.

208. *Histoire de l'Espagne musulmane, I: de la conquête à la chute du califat de Cordoue, 710-1031 J.-C.*, El Cairo, 1944 (*Publications de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, Études Historiques*, tomo I).

209. "La política africana de ^cAbd al-Raḥmān III", *Al-Andalus*, XI (1946), 351-378.

210. "Turāṯ al-Andalus", *al-Kātib al-Miṣrī*, IV (fasc. 16, enero 1947), 611-623.

211. *La civilisation arabe en Espagne. Vue générale*, Paris, 1948. (*Islam d'Hier et d'Aujourd'hui*, tomo I).

212. "La toma de Valencia por el Cid según las fuentes musulmanas y el original árabe de la "Crónica general de España", *Al-Andalus*, XIII (1948), 97-156.

213. "Alfonso VI y su hermana la infanta Urraca" [en colaboración con R. MENÉNDEZ PIDAL], *Al-Andalus*, XIII (1948), 157-166.

214. *Histoire de l'Espagne musulmane*, tomo I (*La conquête et l'émirat hispano-umaiyade, 710-922*) y II (*Le califat umaiyade de Cordoue, 912-1031*), Paris, 1950.

215. *España musulmana hasta la caída del califato de Córdoba (711-1031 de J.-C.)*, trad. de E. García Gómez en *Historia de España* dirigida por R. Menéndez Pidal, tomo IV, Madrid, 1950.

216. "Le voyage d'Ibn Baṭṭūṭa dans le royaume de Grenade (1350)", *Mélanges William Marçais*, Paris, 1950, págs. 205-224.

217. "Glanures cidiennes: Lettre à D. Ramón Menéndez Pidal", *Estudios Dedicados a Menéndez Pidal*, Madrid, 1950, I, 465-475.

218. "Novedades sobre la batalla llamada de al-Zallāqa (1086)" [en colaboración con E. GARCÍA GÓMEZ], *Al-Andalus*, XV (1950), 111-135.

219. "Le rôle de la Marche supérieure dans l'histoire politique de l'Espagne califienne", *Pirineos*, 1950, págs. 35-50.

220. *Conférences sur l'Espagne musulmane, prononcées à la Faculté des Lettres en 1947 et 1948*, traduite à l'arabe par M.A. Cheria.

221. *Histoire de l'Espagne musulmane*, tomo III (*Le siècle du califat de Cordoue*), Paris, 1953.

222. "De nouveau sur le royaume de Pampelune au IX^{e} siècle", *Bulletin Hispanique*, LV (1935), 5-22.

223. "Le Mālikisme andalou et les apports doctrinaux de l'Orient", *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, I (1953), 156-171.

224. *España musulmana hasta la caída del califato de Córdoba (711-1031 de J.-C.). Instituciones y vida social e intelectual*, trad. de E. García Gómez en *Historia de España* dirigida por R. Menéndez Pidal, tomo V, Madrid, 1957.

225. "ʿAbbādides", en *EI*^{2}, I, 5-7.

226. "ʿAbd Allāh b. Buluggīn", en *EI*^{2}, I, 45.

227. "ʿAbd Allāh b. Muḥammad", en *EI*^{2}, I, 50.

228. "ʿAbd al-ʿAzīz b. Mūsā b. Nuṣayr", en *EI*^{2}, I, 60.

229. "ʿAbd al-Malik b. Abī ʿĀmir", en *EI*^{2}, I, 77-78.

230. "ʿAbd al-Malik b. Ḳaṭan", en *EI*^{2}, I, 78.

231. "ʿAbd al-Raḥmān" (I^{o}, II, III, IV y V), en *EI*^{2}, I, 84-86.

232. "ʿAbd al-Raḥmān b. Abī ʿĀmir", en *EI*^{2}, I, 84-86.

233. "ʿAbd al-Raḥmān al-Ghāfiḳī", en *EI*^{2}, I, 89.

234. "ʿAbd al-Raḥmān b. Marwān", en *EI*^{2}, I, 88.

235. "Abū l-Khaṭṭār", en *EI*^{2}, I, 138.

236. "Afṭasides", en *EI*^{2}, I, 249-250.

237. "Aljamía", en *EI*^{2}, I, 416-417.

238. "Almogávares", en *EI*^{2}, I, 431.

239. "al-Andalus (I. Valeur toponymique du terme al-Andalus; II. Aperçu géographique; III. Esquisse de géographie his-

torique; IV. Population; V. Mise de valeur; VI. Vue générale de l'histoire d'al-Andalus; VII. L'Islam andalou)", en *EI*², I, 501-512.

240. "al-Madjūs", en *EI*, III, 105-106.
241. "al-Mahdī ", en *EI*, III, 121-122.
242. "Banū Makhlad", en *EI*, III, 176-177.
243. "al-Ma'mūn", en *EI*, III, 237-238.
244. "Ma'n b. Muḥammad al-Tudjībī", en *EI*, III, 239-240.
245. "al-Manṣūr Ibn Abī 'Āmir", en *EI*, III, 269-272.
246. "Maures", en *EI*, III, 470.
247. "Morisques", en *EI*, III, 646-647.
248. "Mozarabes", en *EI*, III, 652-653.
249. "Mudjāhid b. 'Abd Allāh", en *EI*, III, 666.
250. "Mūsà b. Nuṣayr", en *EI*, III, 790.
251. "al-Muᶜtaḍid", en *EI*, III, 830-831.
252. "al-Muᶜtamid", en *EI*, III, 832-834.
253. "al-Muᶜtaṣim", en *EI*, III, 839.
254. "al-Muẓaffar", en *EI*, III, 851.
255. "Naṣrides", en *EI*, III, 938-942.
256. "'Omar b. Ḥafṣūn", en *EI*, III, 1049-1050.
257. "Ṣaḳāliba", en *EI*, IV, 79-80.
258. "al-Sīd", en *EI*, IV, 416-418, y Suppl., 221.
259. "Ṭarīf", en *EI*, IV, 699.
260. "Ṭāriḳ b. Ziyād", en *EI*, IV, 699-670.
261. " Tudjībides", en *EI*, IV, 862-863.
262. "Umaiyades d'Espagne", en *EI*, IV, 1058-1066.
263. "Zīrides d'Espagne", en *EI*, IV, 1300-1301.

3. XII. Historia de Occidente

264." Notes de toponomastique hispano-magribine: les noms de portes, le *bāb aš-šarīᶜa* et la *šarīᶜa* dans les villes de l'Occident musulman au moyen-âge", *Annales de l'Institut d'Études Orientales*, II (1936), 210-234.

265. *Islam d'Occident: études d'histoire médiévale* I, Paris, 1948.

266. *Las ciudades y las instituciones urbanas del Occidente musulmán en la Edad Media*, Tetuán, 1950.

267. "L'Islam e il Mediterraneo nel medio evo, *Rivista di Studi Politici Internazionali*, Florence, 1951.

268. "Quelques considérations sur l'essor des études relatives à l'Occident musulman, *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, II (1954), 73-76.

269. "ᶜAlāma", en *EI*², I, 362-363.

270. "Zāwiya", en *EI*, IV, 1289-1290.

3. XIII. Historia de Oriente

271."Une nouvelle description arabe du Phare d'Alexandrie", *Mélanges Maspéro*, III, Caire, 1940, págs. 161-171.

272. "L'émir Shakīb-Arslān (1869-1946)", *Cahiers de l'Orient Contemporain*, IX-X (1948), 1-15.

273. "Une description arabe inédite de la Crète", *Studi Orientalistici in Onore G. Levi Della Vida*, II (Rome, 1956), 49-57.

274. "Abū Ayyūb al-Anṣārī", en *EI*², I, 111-112.

275. "Abū ᶜUmar al-Ballūṭī", en *EI*², I, 125.

3. XIV. Necrológicas

276. "René Basset, 1855-1924", *Hespéris*, IV (1924), 1-6.

277. "Henri Basset, 1892-1926", *Hespéris*, VI (1926), 1-4.

3. XV. Varia

278. [Bajo el pseudónimo de D. Julián] *Une Française à l'Alhambra-Grenade romantique*, Paris, 1953; trad. de *La Silla del Moro* de E. GARCÍA GÓMEZ, Madrid, 1948.

3. XVI. Reseñas

Reseñas publicadas en *Revue Africaine*, *Archives Berbères*, *Hespéris* y *Arabica*.

* * *

RESUMEN

En este trabajo se reseñan los momentos relevantes de la vida de E. Lévi-Provençal (1894-1956) así como sus publicaciones, todo ello a la ocasión del primer centenario de su nacimiento.

ABSTRACT

In this paper, we give a brief account of some eminents moments of the live of E. Lévi-Provençal (1894-1956) and a short review of his works at the occasion of the first centenary of his birth.